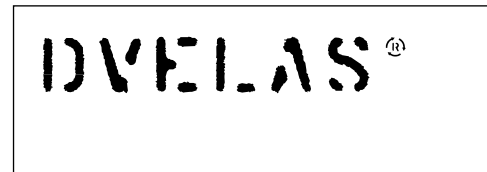


DVELAS®

Living Sails



Living Sails



DVELAS is an initiative for recovering used sails and their transformation applied to design. Sails that have been navigating for years on ships in various parts of the world are now transformed into useful objects with a seafaring past. These designs are exemplified and inspired by sailing and the observation of seafaring techniques.

DVELAS es una iniciativa de recuperación de velas usadas y su transformación aplicada al diseño. Velas que han estado durante años navegando en barcos por diversas partes del mundo se transforman ahora en objetos útiles con un pasado marino. Diseño que toma como ejemplo e inspiración la navegación a vela y la observación de las técnicas marineras.

DVELAS est une initiative de récupération des voiles usagées et leur transformation appliquée au design. Des voiles qui ont navigué pendant des années sur des bateaux dans le monde entier sont à présent transformées en objets utiles avec un passé marin. Design qui prend comme modèle et source d'inspiration la navigation à voile et l'observation des techniques marines.

WHY SAILS?

With use sails gradually become deformed and deteriorate, which makes them less efficient for the satisfactory propulsion of a sailing ship.

Generally these sails are replaced by new ones so as to provide more precise navigation. In most cases however, the fabric of the rejected sails is still in excellent condition and they also have a considerable plastic attraction owing to their seams, reinforcements, eyelets, marks, or numbers and above all because of the special patina they acquire over time.

Las velas de un barco, con el uso van adquiriendo deformaciones y deterioros que las van haciendo menos eficaces para dar una buena propulsión al velero.

Generalmente estas velas se cambian por otras de nueva factura para proporcionar una navegación más precisa. Sin embargo en la mayoría de los casos las velas desechadas siguen teniendo su tejido en excelentes condiciones, además de poseer un gran atractivo plástico por sus costuras, refuerzos, ollados, marcas o números y sobre todo por una particular pátina que adquieren con el tiempo.

À l'usage, les voiles d'un bateau se déforment et se dégradent au point de devenir moins efficaces pour donner une bonne propulsion au voilier.

En général, ces voiles sont remplacées par des neuves pour permettre une navigation plus précise. Or, dans la plupart des cas, les voiles jetées conservent un tissu en très bon état et, de plus, elles possèdent un grand attrait plastique grâce à leurs coutures, renforts, œillets, marques ou numéros et surtout à la patine particulière qu'elles prennent au fil du temps.





INSPIRATION

The designs vindicate the plasticity of sails and use rigging techniques, technology, and the practices of professional sailmakers as the inspiration and the way forward. What is sought is the efficient use of the material and for the fabrics to be taut and to behave as they did when they were navigating, thus regaining their dignity despite the fact of having been cut up.

Los diseños de la colección reivindican la plástica de la vela y utilizan como camino e inspiración para las técnicas de aparejo, la tecnología y forma de hacer de las velerías profesionales. Se busca la utilización eficiente del material, que las telas estén en tensión, trabajando como cuando estaban navegando, devolviéndoles de este modo su dignidad a pesar de estar despiezadas.

Les créations revendiquent une plastique de la voile et utilisent les techniques de gréement, la technologie et le savoir-faire des voileries professionnelles comme source d'inspiration à la création. Nous recherchons l'utilisation efficace du matériel, le raidissement des tissus afin qu'ils travaillent comme quand ils naviguaient, en leur rendant ainsi leur dignité même s'ils ont été découpés.



TRACEABILITY

Each sail is used to produce a limited series of products, which are labelled with an inscription giving information on the port of origin, the sail type, the original manufacturer, the ship, and the edition number.

Cada vela es utilizada para producir una serie limitada de productos que son etiquetados con una inscripción que proporciona información sobre el puerto de procedencia, el tipo de vela, el fabricante original, el barco y su número de edición.

Chaque voile est utilisée pour fabriquer une série limitée de produits qui porteront une étiquette contenant des informations sur le port d'attache, le type de voile, le fabricant d'origine, le bateau et le numéro d'édition.

HANDMADE IN SPAIN



All our products are handmade in our Pamplona workshop. The sails are gathered and stored with the use of a meticulous labelling process. Our designers supervise the cutting up and the patterning, making good use of the best preserved areas of each sail and the most evocative and the most suitable for each product. Once they have been washed and ironed they are sewn using the characteristic zigzag line with high-resistant threads of different colours. Waterproofing by immersion is applied to all finished products to ensure their suitable behaviour when outside. The products are hand labelled one by one with the identification of the sail they come from.

Todo nuestro producto es procesado a mano en nuestro taller en Pamplona. La recogida y almacenado de las velas se realiza asegurando un minucioso proceso de etiquetado. Bajo la supervisión de nuestros diseñadores se realiza el despiece y patronado aprovechando las zonas en mejor estado de cada vela, las más expresivas y las más adecuadas para cada producto. Una vez lavadas y planchadas se realiza el cosido utilizando el característico trazo en zigzag con hilos de alta resistencia de diversos colores. A todos los productos terminados se les aplica un impermeabilizado por inmersión que asegura su adecuado comportamiento al exterior. Los productos son etiquetados uno a uno a mano con la identificación de vela de la que proceden.

Notre produit est entièrement fabriqué à la main dans notre atelier à Pampelune. La collecte et le stockage des voiles répondent à un processus minutieux d'étiquetage. La coupe et le patronage sont réalisés sous la supervision de nos créateurs en utilisant les morceaux en meilleur état de chaque voile, les plus expressifs et les plus adaptés à chaque produit. Une fois lavés et repassés, la couture est réalisée à l'aide du point caractéristique en zigzag avec des fils extra-fort de différentes couleurs. Nous appliquons à tous les produits finis un imperméabilisant par immersion qui assure leur bonne tenue à l'extérieur. Les produits sont étiquetés un par un à la main avec l'identification de la voile d'où ils viennent.



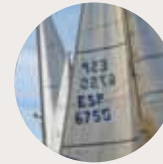


LIMITED EDITIONS

A limited number of products are obtained depending on the size and the condition of each sail. **Limited Editions** are product series originating from a specific sail and are identified by a label giving details of the edition and origin of the sail.

Dependiendo del tamaño y las condiciones de cada vela se obtiene un número limitado de productos. Las **Ediciones Limitadas** son series de productos procedentes de una vela concreta y están identificadas con una etiqueta que proporciona los datos de la edición y la procedencia de la vela.

En fonction de la taille et de l'état de chaque voile, nous obtenons un nombre limité de produits. Les **Éditions Limitées** sont des séries de produits issus d'une voile précise et sont identifiées par une étiquette qui renseigne sur l'édition et l'origine de la voile.



UNIQUE EDITIONS

Some sails or parts of them have certain plastic qualities that make them very special as a result of their marks, colours, letters, or numbers. The items using these exclusively selected parts are exclusive and unrepeatable and for this reason we call them **Unique Editions**.

Algunas velas o partes de ellas poseen ciertas cualidades plásticas que las hacen muy especiales por sus marcas, colores, letras o números.

Las piezas que utilizan estas partes exclusivamente seleccionadas son exclusivas e irrepetibles y por eso las denominamos **Ediciones Únicas**.

Quelques voiles ou parties de ces voiles possèdent certaines qualités plastiques qui les rendent très originales pour leurs marques, couleurs, lettres ou numéros. Les pièces qui utilisent ces parties sélectionnées soigneusement sont exclusives et irremplaçables, c'est pourquoi nous les appelons des **Éditions Uniques**.



CARE, CLEANING, AND GUARANTEE

The materials used for manufacturing sails are for the most part 100% polyester fabric with excellent properties when wet or in the sun. In addition all DVELAS fabrics are waterproofed; with a simple care routine and suitable cleaning they will remain in perfect condition so that you can enjoy them for many years to come.

Steps to protect and preserve your DVELAS products:

1. We recommend limiting the exposure of the fabrics to direct sunlight. Keep them out of the sun when they are not in use.
2. Cleaning them with a wet cloth will suffice in the case of light stains. For more thorough cleaning, put them in the washing machine with lukewarm water and a neutral soap. To remove beads from the pouffes we recommend taking a large bag and carrying out the operation slowly and with care as EPS (Expanded Polystyrene) beads are very light. Make sure you close the zip fully to stop the beads coming out again.
3. All pouffes filled with beads may decrease slightly in volume if they are subjected to intense use. If you notice this happening it is very simple to add a small amount of balls to recover the lost volume.

Consult dvelas@dvelas.com and we will supply you with the amount you need according to the pouffe model.

2 YEARS' GUARANTEE

All DVELAS products have a two years' manufacturing defects guarantee that is valid under normal conditions of use and maintenance.

CUIDADO, LIMPIEZA y GARANTÍA

Los materiales de los que están fabricados las velas son en su mayor parte tejido de poliéster 100%, con un excelente comportamiento ante la humedad y el sol. Además todas las telas en DVELAS son adicionalmente impermeabilizadas, con un sencillo cuidado y apropiada limpieza conservará su belleza y podrás disfrutarlos por muchos años.

Pasos para proteger y preservar tus productos DVELAS:

1. Recomendamos reducir la prolongación excesiva de sol directo sobre los tejidos. Ayúdalos colocándolos en un lugar sombrío cuando no los uses.
2. Limpiarlo con un trapo húmedo es suficiente para manchas leves. Para una limpieza mayor, pueden lavarse en la lavadora con agua tibia y un jabón neutro. Para extraer las bolitas de los pufs, te aconsejamos una bolsa grande y realizar la operación despacio y con cuidado ya que las bolitas EPS son muy ligeras. Asegúrate de cerrar bien la cremallera para que no vuelvan a salir las bolitas.
3. Todos los pufs rellenos de bolitas eps pueden sufrir una ligera reducción de volumen si son sometidos a un uso intenso. Si notas que esto sucede es muy sencillo incorporar una pequeña cantidad de bolitas para recuperar el volumen. Puedes consultar a dvelas@dvelas.com y te podemos suministrar la cantidad que precisas según el modelo de puff.

2 AÑOS DE GARANTÍA

En condiciones normales de uso y mantenimiento todos los productos DVELAS vienen con una garantía de dos años por defectos de fabricación.

ENTRETIEN, NETTOYAGE ET GARANTIE

Les matériaux dans lesquels sont fabriqués les voiles sont pour la plupart du tissu 100% polyester, avec une excellente tenue à l'humidité et au soleil. De plus, tous les tissus chez DVELAS sont imperméables. Avec un entretien simple et un nettoyage approprié, vous conserverez leur beauté et pourrez en profiter de longues années. Conseils pour protéger et préserver vos produits DVELAS:

1. Nous vous recommandons de réduire l'exposition prolongée des tissus en plein soleil. Aidez-les en les mettant à l'ombre lorsque vous ne les utilisez pas.
2. Il suffit de les nettoyer à l'aide d'un chiffon humide pour éliminer les taches légères. Pour un nettoyage plus complet, ils sont lavables en machine avec de l'eau tiède et un détergent neutre. Pour enlever les billes des poufs, nous vous conseillons de prendre un grand sac et de réaliser l'opération lentement et soigneusement car les billes de polystyrène expansé sont très légères. Pensez à bien fermer la fermeture à glissière pour que les billes ne s'échappent pas.
3. Tous les poufs rembourrés de billes de polystyrène expansé peuvent diminuer légèrement de volume lorsqu'ils sont soumis à une utilisation intense. Si cela se produit, il vous suffit d'ajouter une petite quantité de billes pour récupérer leur volume.

Vous pouvez contacter dvelas@dvelas.com et nous vous fournirons la quantité dont vous avez besoin selon le modèle de pouf.

2 ANS DE GARANTIE

Dans des conditions normales d'utilisation et d'entretien tous les produits DVELAS sont livrés avec une garantie de deux ans pour défaut de fabrication.



THE COLLECTION





Designer Enrique Kahle, 2009

GÉNOIS



Genoa, or *Génois* in French, is a large sail located to the prow of the mainmast of a ship.

Concept

These sails are used to be transformed into pouffe bags. Their special design applies the geometry of a tetrahedron to give them a back, resulting a sofa that is extraordinarily stable and comfortable.

Genova, en francés *génois*, es una vela de gran tamaño que se sitúa en la proa del palo mayor de un barco.

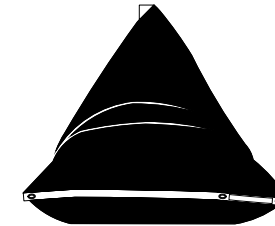
Concepto

Estas velas son utilizadas para transformarlas en sacos-puf. Su particular diseño aplica la geometría de un tetraedro para incorporarles respaldo, resultando un sofá extraordinariamente estable y confortable.

Le génois est une voile de grande taille placée à la proue du grand foc d'un bateau.

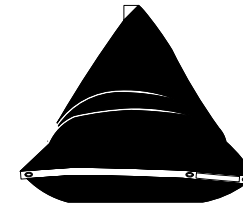
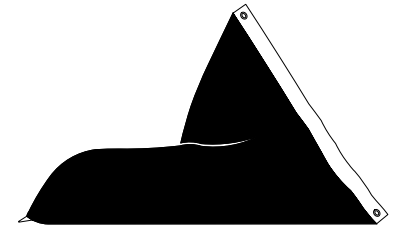
Concept

Ces voiles sont utilisées pour devenir des sacs-pouf. Leur design particulier applique la géométrie d'un tétraèdre auquel vient s'ajouter un dossier, le tout formant un canapé remarquablement stable et confortable.



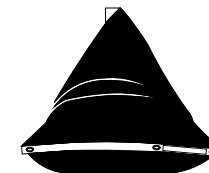
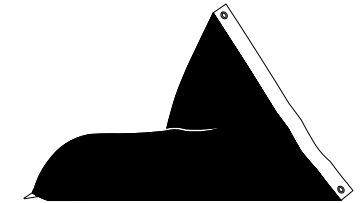
GÉNOIS

38 x 51 x 31 in // 97 x 130 x 80 cm



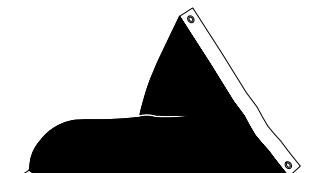
GÉNOIS JUNIOR

33 x 45 x 28 in // 85 x 115 x 70 cm



GÉNOIS MINI

30 x 39 x 24 in // 75 x 100 x 60 cm



White
Blanco
Blanc



Black
Negro
Noir



Red
Rojo
Rouge



Navy
Azul
Bleu



Mink
Vison
Vison

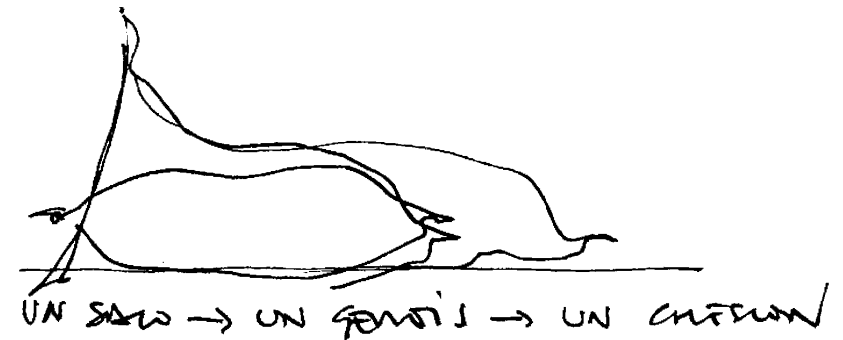


Orange
Naranja
Orange



Designer Enrique Kahle, 2009

GÉNOIS CHESLÓN



Cheslón is the Spanish adaptation of the French term “chaise longue”.

Concept

We call Cheslón the adaptation of the Génois into an easy chair by extending its lower part. Although the position changes completely, the comfort is if anything even better. Its stability is extraordinary; it is particularly surprising if this is tested when the cheslón is floating on water.

Cheslón es la adaptación al castellano del término francés “chaise longue”.

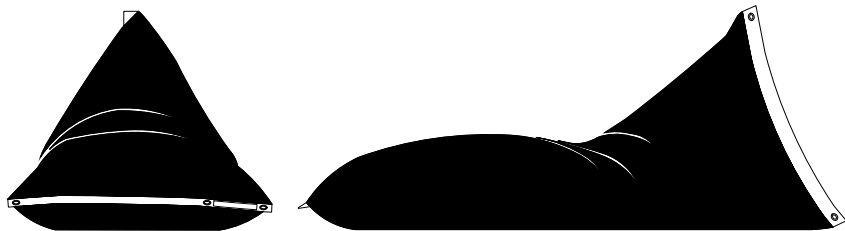
Concepto

Denominamos Cheslón a la adaptación del Génois en tumbona mediante la prolongación de su parte inferior. La posición cambia completamente, no obstante el confort es incluso superior. La estabilidad en este caso es enorme y resulta sorprendente comprobarlo cuando el cheslón flota en el agua.

Cheslón est l’adaptation en espagnol du terme français “chaise longue”.

Concept

Nous appelons Cheslón l’adaptation du Génois en transat grâce au prolongement de sa partie inférieure. La position change complètement, toutefois le confort est même supérieur. La stabilité ici est excellente et il est surprenant de le constater lorsque la chaise longue flotte sur l’eau.



GÉNOIS CHESLÓN
38 x 79 x 31 in // 97 x 200 x 80 cm



White
Blanco
Blanc



Black
Negro
Noir



Red
Rojo
Rouge



Navy
Azul
Bleu



Mink
Vison
Vison



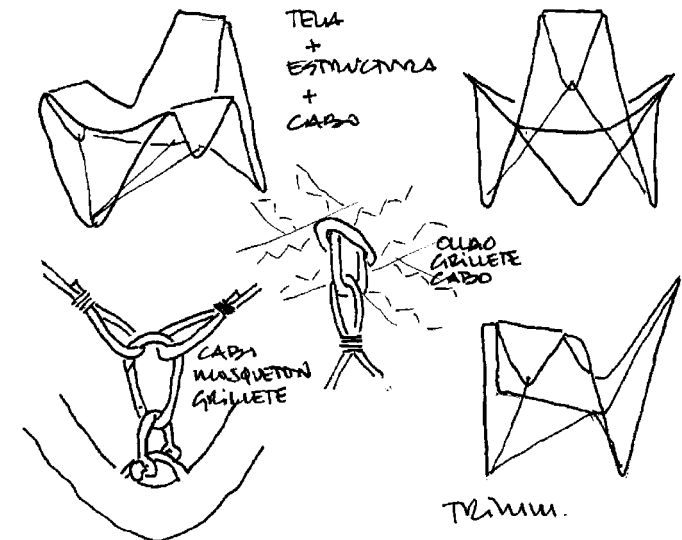
Orange
Naranja
Orange



Hotel Tximista

Designer Enrique Kahle, 2010

TRIMMER



The term “trimming” means adjusting in a precise manner the ship’s rigging and the sail’s profile to the particular wind and sea conditions.

Concept

The Trimmer chair aims to make the best possible use of its materials. Starting from a structure of steel tube with a silhouette of three feet and three supports, we “trim” the fabric and the structure by using only a taut rope so as to obtain a light and evocative armchair.

El término “trimar” significa ajustar de una manera precisa el aparejo del barco y el perfil de la vela para cada condición de viento y mar.

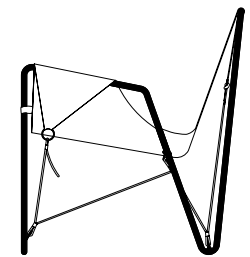
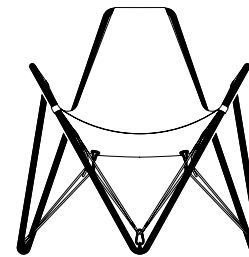
Concepto

La silla Trimmer busca la máxima optimización de los materiales que utiliza. A partir de una estructura de tubo de acero que dibuja una silueta de tres pies y tres apoyos conseguimos “trimar” la tela y la estructura utilizando únicamente un cabo tensado, obteniendo una ligera y expresiva butaca.

Le terme anglais “trim” signifie régler d’une manière précise le gréement du bateau et le profil de la voile pour chaque état du vent et de la mer.

Concept

La chaise Trimmer cherche à optimiser au maximum les matériaux qu’elle utilise. À partir d’une structure en tube de fer qui dessine une silhouette à trois pieds et trois appuis, nous pouvons « régler » le tissu et la structure à l’aide d’un simple cordage tendu pour obtenir un fauteuil léger et expressif.



TRIMMER CHAIR
33 x 33 x 36 in // 85 x 83 x 92 cm



Powder-coated Steel Colours

Brown Chocolate RAL 8017
Black RAL 9011
Red RAL 3020



Designer, Enrique Kahle, 2011

VAURIEN



Vaurien in French means a rogue, a rascal, a villain, a lout...
In navigation it is a small craft that is very easy to sail; it is a very tactical boat on which many great sailors have cut their teeth.

Concept

The small sails of these boats inspired the idea of an easy chair that protects you from the sun and the wind by the curve of the sail's surface. Its shape is achieved by mounting the fabrics on a structure of fibreglass battens. An inner air chamber makes it float.

Vaurien en Francés quiere decir tunante, bribón, granuja, golfo... En náutica es una embarcación de pequeño tamaño muy asequible por sencillez al navegar, un barco muy táctico que ha sido la cuna de grandes regatistas.

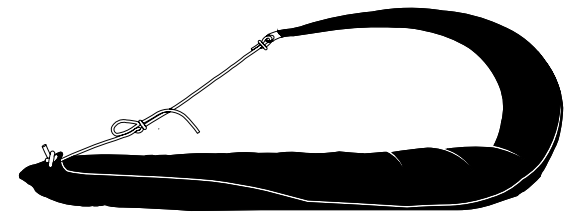
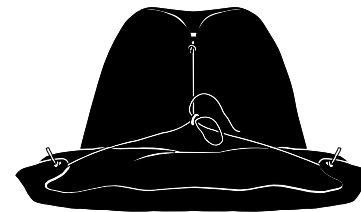
Concepto

Las pequeñas velas de estos barcos inspiraron la idea de generar una tumbona que aporta protección del viento y el sol mediante el curvado de la superficie de la vela. Su forma se consigue armando las telas con una estructura de sables de fibra de vidrio. La flotabilidad la adquiere mediante una cámara de aire interior.

Vaurien en français veut dire brigand, gredin, canaille, voyou... En nautisme, c'est un petit dériveur très abordable de par sa simplicité de navigation, un bateau très tactique qui a été le berceau de grands régatiers.

Concept

Les petites voiles de ces bateaux ont inspiré l'idée de créer un transat qui protège du vent et du soleil grâce à la courbure de la surface de la voile. Sa forme s'obtient en assemblant les tissus à l'aide d'une structure de sables en fibre de verre. Il devient flottable grâce à une lame d'air intérieure.



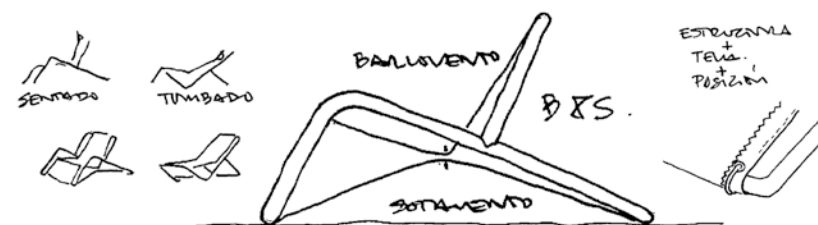
VAURIEN LOUNGER
57 x 79 x 35 in // 145 x 200 x 90 cm



Club Náutico de San Sebastián

Designer Enrique Kahle, 2010

BARLOVENTO & SOTAVENTO



Windward and leeward are two opposing terms referring to the direction of the wind. Windward is the direction from which the wind is coming and leeward is the direction in which it is going.

Concept

The B&S (Barlovento & Sotavento = Windward & Leeward) chair consists of a structure of curved aluminium tubing or wood and a continuous fabric that runs along it. It is inspired by the boldness of sailing, in which different courses can be achieved by modifying the position of the sails. In the chair the position of the fabric around the structure takes on two different shapes, and depending on how the structure is supported on the ground it can be a chair or an easy chair.

Barlovento y Sotavento son dos términos opuestos referidos a la dirección del viento.

Barlovento es por donde nos incide y sotavento es por donde se va.

Concepto

La silla B&S esta compuesta de una estructura de tubo de aluminio curvado o madera torneada y una tela continua que la recorre. Está inspirada en la audacia que supone que en la navegación a vela, con un mismo viento, se puedan lograr rumbos diferentes modificando la posición de las velas. En la silla la posición de la tela alrededor de la estructura adquiere dos formas diferentes y según como se apoye la estructura sobre el suelo puede ser una silla o una tumbona.

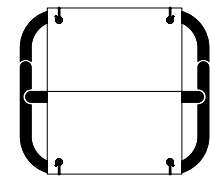
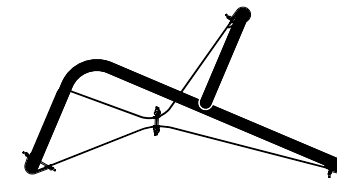
Barlovento ("Au vent") et Sotavento ("Sous le vent") sont deux expressions opposées se rapportant à la direction du vent. Au vent désigne le côté d'où souffle le vent et sous le vent désigne le côté opposé à celui d'où souffle le vent.

Concept

La chaise B&S est composée d'une structure en tube d'aluminium courbé ou un bois et d'un tissu continu qui la recouvre. Elle est inspirée de l'audace qui s'impose dans la navigation à voile où, avec un même vent, nous pouvons obtenir différentes directions en modifiant la position des voiles. Sur la chaise, la position du tissu autour de la structure adopte deux formes différentes et, selon la pose de la structure au sol, elle se décline tantôt en une chaise tantôt en un transat.

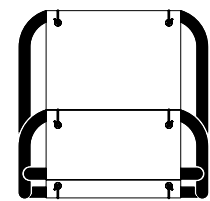
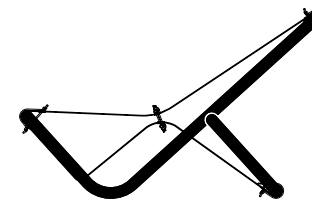


Hotel Iturregi



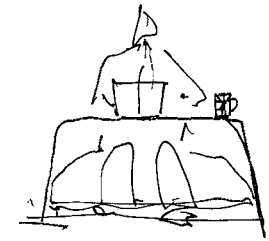
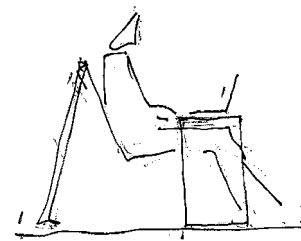
B&S CHAIR POSITION

28 x 45 x 28 in // 70 x 115 x 70 cm



B&S LOUNGER POSITION

28 x 48 x 25 in // 70 x 121 x 63 cm



Coque is hull in French, the frame or inner structure of a ship.

Concept

The Coque table uses the aesthetics and the technology of fibre and resin hulls.

It is produced in a standard smooth version and in unique editions with transparent resins and evocative sails inside it.

The combination of the Génois sofa and the Coque table is an alternative solution that is ideal for fitting out different areas in an informal manner.

Coque es casco en francés. Armazón o estructura interna de un barco.

Concepto

La mesa Coque utiliza la est tica y la tecnología de los cascos de fibra y resina.

Se produce en versión regular lisa y ediciones únicas con resinas transparentes y expresivas velas en su interior.

La combinación del sof  Génois y la mesa Coque resulta una solución alternativa e ideal para equipar diferentes áreas de manera informal.

Coque est l'armature ou la structure interne d'un bateau.

Concept

La table Coque utilise l'esthétique et la technologie des coques en fibre et résine.

Elle se décline en version normale unie et en  ditions uniques avec des résines transparentes et des voiles expressives à l'intérieur.

La combinaison du canapé Génois et de la table Coque est une solution alternative et idéale pour équiper différentes pièces de manière informelle.



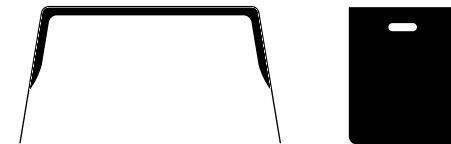
Estudio de Arquitectura Alfonso Alzugaray



Café Tximista



Hotel Tximista



COQUE TABLE
40 x 16 x 20 in // 102 x 40 x 51 cm

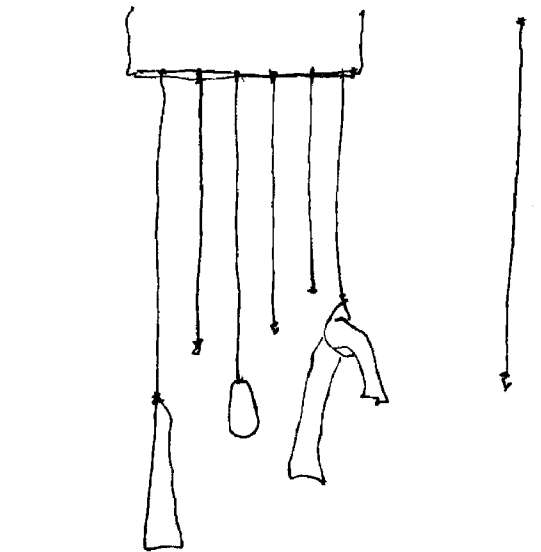




Garruchos are the bronze karabiners that are used in some old sails to set them on the forestay.

Concept

The garruchos recovered from sails are knotted to hempen ropes to produce these evocative hangers.



Los *Garruchos* son los mosquetones de bronce que se utilizan en algunas velas antiguas para envergarlas en el stay de proa.

Concepto

Los garruchos recuperados de las velas se anudan a cabos de cáñamo para generar estos colgadores.

Les *Garruchos* sont des mousquetons en bronze utilisés sur certaines voiles anciennes pour les enverguer à l'étai de proue.

Concept

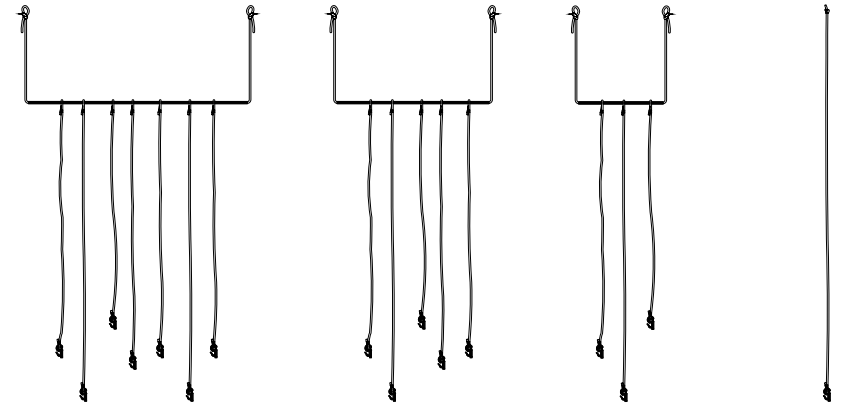
Les andaillots récupérés des voiles sont noués à des cordes de chanvre pour créer ces cintres expressifs.



Lamudita Burger



El Japonés Restaurante



GARRUCHO 100.7

Width: 39 in // 100 cm.

Height: 59 in // 150 cm.

GARRUCHO 70.5

Width: 28 in // 70 cm.

Height: 59 in // 150 cm.

GARRUCHO 40.3

Width: 15 in // 40 cm.

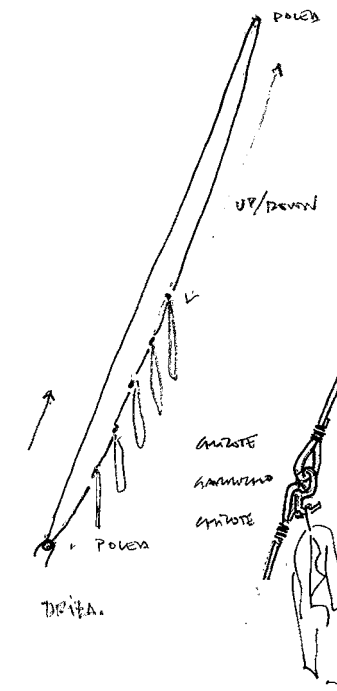
Height: 59 in // 150 cm.

GARRUCHO 1

Height: 59 in // 150 cm.

Other measurements possible on order.
Otras medidas disponibles por encargo.
Possibilité d'autres dimensions sur commande.





Driza (halyard) is the rope from which the sails hang or are hoisted so as to set them or trim them sharp.

Concept

The caraviners, lines, and tackles are rigged out to shape a system that acts as a hanger adaptable to different heights that allows raising and lowering in reference to a halyard.

Driza es el cabo con el que se suspenden o izan las velas para marearlas o disponerlas al viento.

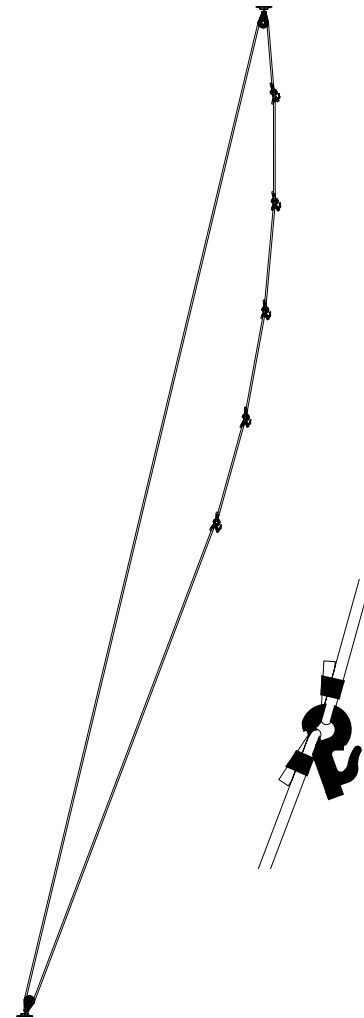
Concepto

Los garruchos, cabos y poleas son aparejados para configurar una sistema que actúa como un colgador adaptable a diferentes alturas y que permite subir y bajar en alusión a la driza de un vela.

Driza (une drisse) est le cordage qui sert à suspendre ou à hisser les voiles pour les diriger ou les mettre au vent.

Concept

Les andaillots, cordes et poulies sont assemblés pour former un système qui fait office de patère ou porte-manteau. Adaptable à différentes hauteurs, celui-ci permet de monter et descendre en allusion à une drisse.



DRIZA
 Caraviners: 5
 Height: 118 in // 300 cm.

Other measurements possible on order.
 Otras medidas disponibles por encargo.
 Possibilité d'autres dimensions sur commande.





DVELAS

c/ Joaquín Larregla 10
31005 Pamplona Spain E.U.
dvelas@dvelas.com
+34 948 237 091

www.dvelas.com



